Adenda

¿En qué orden enseñar los tiempos de pasado a los estudiantes de E/LE? Algunas conclusiones basadas en el análisis de un corpus de teatro peninsular *

JUAN LUIS CRUZ JÁIMEZ
Universidad de Amberes, Bélgica

1. Introducción

La experiencia nos enseña que el uso correcto de los tiempos de pasado —y, sobre todo, de los pretéritos simple, compuesto e imperfecto— plantea muy frecuentemente arduos problemas para los alumnos principiantes de español como lengua extranjera.

Estas dificultades suelen empezar desde la comprensión misma de la delimitación de los diferentes empleos de los tres tiempos, y en numerosos casos continúan posteriormente hasta niveles bien avanzados de la lengua.

Las interferencias con la lengua materna (o en el caso de los alumnos en Flandes, con su segunda lengua, que es el francés) contribuyen, sin duda, a estos problemas; sin embargo, no podemos descartar que, en numerosos casos, los problemas observados tengan que ver también con una presentación defectuosa de la materia, basada en el orden y la manera en que ésta es presentada por parte de los manuales. En este artículo sólo enfocaremos el primer aspecto (el orden), mientras que en uno posterior pretendemos abordar el segundo (la manera de presentar los tiempos de pasado).

* Este estudio se ha realizado en el marco del análisis lingüístico de un corpus de teatro bajo la dirección del Dr. Robert Verdonk, al que agradezco su paciente y sabia asesoría.

Con el fin de comprobarlo, hemos recorrido exhaustivamente los manuales de nivel elemental más difundidos en Flandes para la enseñanza del español como lengua extranjera, con el objeto de analizar cómo abordan la problemática de los tiempos de pasado. Otros muchos manuales podrían haber sido objeto de nuestro análisis, pero dadas las obvias limitaciones de un trabajo de estas características, nos hemos circunscrito a aquellos con los que se trabaja en Flandes, sin que por ello deba entenderse que las conclusiones de este artículo se reducen exclusivamente a estudiantes neerlandófonos de E/LE.

De los dieciséis métodos de español analizados, en una gran mayoría —once— se presenta en primer lugar el pretérito compuesto [1], mientras que

---

[1] El listado de estos once manuales es el siguiente:

Así es el español básico: El pretérito compuesto va seguido del simple y del imperfecto (como acción habitual en el pasado). El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 6 (pp. 75- 88), 7 (pp. 89-102), 8 (pp. 103-116) y 10 (pp. 131-148). No hemos tenido acceso a la guía didáctica.

Caminos. Spaans voor beginners 1: El pretérito compuesto va seguido del simple y del imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 7 (pp. 67-77), 9 (pp. 83-92), 11 (pp. 103-114), 13 (pp. 121-130), 14 (pp. 131-140), 15 (pp. 141-151) y 16 (pp. 152-157), además del apéndice gramatical (pp. 181-192). En la guía didáctica aparece en las correspondientes unidades (pp. 88-90, 100-102, 122-125, 137-139, 144-150, 152-159 y 163-166).

Cuaderno 1. Curso de español: El pretérito compuesto va seguido del simple. No hay presentación del pretérito imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 9 y 11. No hemos tenido acceso a la guía didáctica.

ELE. Curso de español para extranjeros 1: El pretérito compuesto va seguido del pretérito simple. No hay presentación del pretérito imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las lecciones 19 (pp. 144-149), 20 (pp. 150-159), 24 (pp. 180-187) y 25 (pp. 188-197),además del apéndice gramatical (pp. 209-211). En la Guía didáctica aparece en las correspondientes unidades (pp. 69-71, 72-74, 87-90 y 91-93).

Eso sí 1. Spaans voor volwassenen: El pretérito compuesto va seguido del simple y del imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 23 (pp. 60-61), 32 (pp. 78-79), 35 (pp. 84-85), 36 (pp. 86-87), 38 (pp. 90-91) y 39 (pp. 92-93), además del apéndice gramatical (pp. 161-164). En la Guía didáctica aparece en las correspondientes unidades (pp. 46-48, 58-59, 63-65, 66-68, 71-72 y 72-73).

Español sin fronteras 1. Nivel elemental: El pretérito compuesto va seguido del pretérito simple y del imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 11 (pp. 100-109), 12 (pp. 110-119) y 13 (pp. 120-129). En la guía didáctica aparece en las correspondientes unidades (pp. 77-83, 84-89 y 90-95). Es el único método donde, en cierto modo, hay una justificación implícita de la presentación del pret. compuesto en primer lugar, ya que al introducirlo, los autores afirman que "se trata de una forma verbal con alta rentabilidad y muy sencilla desde el punto de vista formal." (p. 79).

Gente 1. Curso comunicativo basado en el enfoque por tareas: El pretérito compuesto va seguido de los pretéritos simple e imperfecto, que son presentados a la par. El tema de los pasados aparece en el manual en las secuencias 6 y 11, en las lecciones 22 (pp. 64-65) y 42 (pp. 114-115) respectivamente. En el Libro del profesor aparece en las correspondientes secuencias (pp. 65-73 y 112-120).

Intercambio. Spaans voor beginners 1: El pretérito compuesto va seguido del pretérito simple y del imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en los módulos 15 (pp. 89-96), 23 (pp. 145-148) y 24 (pp. 149-155), además del apéndice gramatical (pp. 158-160). En la guía didáctica aparece en los correspondientes módulos (pp. 100-108, 151-155 y 156-162).

Planet@ E/LE 1: El pretérito compuesto va seguido del pretérito simple. No hay presentación del pretérito imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en el tema 5 (pp. 108-133). En el Libro del profesor aparece en el correspondiente tema (pp. 114-137).

Por supuesto. Spaans voor beginners 1: No hay presentación ni del pretérito simple ni del imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en la unidad 11 (pp. 92-97), además del apéndice gramatical (pp. 107). En la Guía del profesor aparece en la correspondiente unidad (pp. 50-53).

Rápido. Curso intensivo de español: El pretérito compuesto va seguido del pretérito simple y del imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 8 (pp. 87-100), 11 (pp. 129-142) y 13 (pp. 157-168). En la Guía del profesor aparece en las correspondientes unidades (pp. 55-60, 75-82 y 90-95).

en dos se presentan en primer lugar y a la par los pretéritos simple e imperfecto [2] y en otro, de igual manera, los pretéritos simple y compuesto [3]. En cuanto a los dos últimos manuales, hay uno que presenta el imperfecto en primera instancia [4], mientras que en el otro no se presenta ningún tiempo de pasado [5].

Además, llama la atención que en ninguno de los manuales estudiados (excepto, en cierta medida, en *Español sin fronteras 1. Nivel elemental*) se justifica el porqué del orden de aparición en el estudio de cada uno de los tiempos de pasado.

Creemos que el criterio de la frecuencia debe ser un elemento importante en el estudio de la lengua. Del mismo modo que los alumnos aprenden en primer lugar el vocabulario de las palabras más frecuentes, también parece aconsejable que hagan lo mismo con los tiempos verbales (o sus empleos). Por tanto, vamos a examinar si tienen razón los manuales examinados al presentar, en la mayoría de los casos, el pretérito compuesto en primer lugar.

Con el objeto de averiguarlo, hemos analizado exhaustivamente las ocurrencias de pasado que hemos encontrado en un corpus de teatro cuidadosamente seleccionado con el objeto de poder apoyar, así, nuestra investigación en la autoridad de dramaturgos de reconocido prestigio en el ámbito hispano. Este corpus está formado por tres obras teatrales españolas de la segunda mitad del s. XX (Sastre, *Escuadra hacia la muerte*; Buero Vallejo, *Jueces en la noche*; Mihura, *Maribel y la extraña familia*).

El hecho de basar el corpus en obras de teatro (y no en otros tipos de género, como podrían haber sido el ensayo o la novela, por ejemplo) se basa en que, en nuestra opinión, la enseñanza de la lengua hablada es prioritaria para los alumnos principiantes de E/LE y debe, así, preceder a la de la lengua escrita (que debe constituir objeto de profundo estudio en una segunda etapa del aprendizaje).

La utilización de las obras de teatro de grandes dramaturgos nos pareció la mejor forma de realizar este proyecto: al fin y al cabo, su teatro es lengua escrita pero —no lo olvidemos— para ser hablada y, por tanto, pretende imitar el uso oral.

---

[2] El listado de estos manuales es el siguiente:

Antena 1. Curso de español para extranjeros: La presentación de los pretéritos simple e imperfecto va seguida de la del pretérito compuesto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 16 (pp. 100-105) y 22 (pp. 136-141), además del apéndice gramatical (pp. 175-176 y 178). En la Guía didáctica aparece en las correspondientes unidades (pp. 100-105 y 136-141).

Cumbre. 'Nivel elemental': La presentación de los pretéritos simple e imperfecto va seguida de la del pretérito compuesto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 10 (pp. 109-118) y 13 (pp. 143-152), y en la Guía didáctica en las correspondientes unidades (pp. 48-51 y 62-65).

[3] *Para empezar A:* No hay presentación del pretérito.imperfecto. El tema de los pasados aparece en el manual en las unidades 5 (pp. 83-100) y 7 (pp. 119-136). No hemos tenido acceso a la guía didáctica.

[4] *Español 2000. Nivel elemental*: El pretérito imperfecto va seguido del simple y, a continuación, del pretérito compuesto. El tema de los pasados aparece en las lecciones 15 (pp. 154-164), 16 (pp. 168-178), 17 (pp. 179-188), 18 (pp. 190-201) y 20 (pp. 213-224). No hay guía didáctica.

[5] *Viaje al español 1.*

La lengua de teatro se podría calificar, por consiguiente, como lengua oral "estilizada". Las tres obras que constituyen nuestro corpus, en fin, tienen una extensión similar y, a nuestro parecer, reflejan un registro de lengua que —dentro del estilo diferente de cada uno de los autores y de la temática diversa de cada pieza— se nos presenta como natural y fluido; en otras palabras, las tres obras constituyen, en nuestra opinión, una muestra válida de —insistimos una vez más— lengua oral "estilizada".

2. Análisis cuantitativo del corpus

Éste es el total del número de **tiempos pasados** en cada una de las obras que forman el corpus objeto de nuestro estudio (recordemos que nos limitamos al estudio de los pretéritos simple, imperfecto y compuesto) y sus porcentajes respecto al número total de formas verbales conjugadas:

Escuadra hacia la muerte

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
139	186	163	488	2.231
(28,48% sobre Total de Formas de Pasado)	(38,11% sobre Total de Formas de Pasado)	(33,40% sobre Total de Formas de Pasado)		
(6,23% sobre Total de Formas Conjugadas)	(8,33% sobre Total de Formas Conjugadas)	(7,30% sobre Total de Formas Conjugadas)	(21,87% sobre Total de Formas Conjugadas)	

Jueces en la noche

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
306	199	226	731	3.445
(41,86% sobre Total de Formas de Pasado)	(27,22% sobre Total de Formas de Pasado)	(30,91% sobre Total de Formas de Pasado)		
(8,88% sobre Total de Formas Conjugadas)	(5,77% sobre Total de Formas Conjugadas)	(6,56% sobre Total de Formas Conjugadas)	(21,21% sobre Total de Formas Conjugadas)	

Maribel y la extraña familia

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
202	210	268	680	3.148
(29,70% sobre Total de Formas de Pasado)	(30,88% sobre Total de Formas de Pasado)	(39,41% sobre Total de Formas de Pasado)		
(6,41% sobre Total de Formas Conjugadas)	(6,67% sobre Total de Formas Conjugadas)	(8,51% sobre Total de Formas Conjugadas)	(21,60% sobre Total de Formas Conjugadas)	

Total del corpus español

Pret. SIMPLE	**P. IMPERFECTO**	**P. COMPUESTO**	**TOTAL Formas de Pasado**	**TOTAL Formas conjugadas**
647	**595**	**657**	**1.899**	**8.824**
(34,07% sobre Total de Formas de Pasado)	**(31,33% sobre Total de Formas de Pasado)**	**(34,59% sobre Total de Formas de Pasado)**		
(7,32% sobre Total de Formas Conjugadas)	**(6,74% sobre Total de Formas Conjugadas)**	**(7,44% sobre Total de Formas Conjugadas)**	**(21,52% sobre Total de Formas Conjugadas)**	

Tres observaciones se pueden hacer a partir de estos datos:

1. Observamos primero que, en cada una de las tres obras, la frecuencia de los tres tiempos de pasado con respecto al total de las formas conjugadas es casi idéntica (21,87% en *Escuadra hacia la muerte*, 21,21% en *Jueces en la noche* y 21,60% en *Maribel y la extraña familia*).
2. Si bien hay tiempos con un mayor número de ocurrencias que otros (657 formas para el pretérito compuesto, 647 para el pretérito simple y 595 para el imperfecto), observamos que, básicamente, los tres tiempos se reparten el total de los pasados con un tercio para cada uno (34,59% para el pretérito compuesto, 34,07% para el pretérito simple y 31,33% para el imperfecto).
3. Los datos cuantitativos brutos de cada uno de los tres tiempos no se pueden utilizar tal cual para nuestro propósito porque, para los pretéritos imperfecto y compuesto, abarcan también algunos usos que podríamos denominar como menores o peculiares, y que hay que descartar por no ser concurrentes.

La división de empleos que hemos llevado a cabo para cada uno de los tiempos de pasado es la siguiente:

PRETÉRITO SIMPLE	**647 ocurrencias**	**100%**
• **Acción terminada, de aspecto perfectivo, sin proyección en el presente** (ver apartado siguiente)	**647 formas**	**100%**
PRET. IMPERFECTO	**595 ocurrencias**	**100%**
• **Acción en progresión/valor descriptivo** (ver apartado siguiente)	**487 formas**	**81,84%**
• Acción habitual/ repetitiva en el pasado [6].	45 formas	7,56%
• Valor de un condicional [7].	35 formas	5,88%
• Valor de cortesía [8].	19 formas	3,19%
• Empleos marginales [9].	9 formas	1,51%
PRET. COMPUESTO	**657 ocurrencias**	**100%**
• **Uso perfectivo:** (ver apartado siguiente)	**574 formas**	**87,36%**
• **Uso imperfectivo:**	80 formas:	12,17%
— Valor continuativo [10].	54 formas	8,21%
— Valor reiterativo [11].	17 formas	2,58%
— Valor de presente [12].	9 formas	1,36%
• **Empleo marginal** [13] (13)	3 formas	0,45%

[6] Ej.: 'En estas mesas *nos sentábamos* los de Medicina. Tú *te sentabas* en aquéllas del fondo, con tus compañeros de Derecho' (JUE 0552).

[7] Ej.: '(...) Pero yo creo que *debíamos* ir preparando las cosas...' (MARI 0161).

[8] Ej.: 'Bien. *Quería* deciros una cosa' (ESCU 1420).

[9] Los empleos marginales para el pretérito imperfecto en nuestro corpus son los siguientes:
— Uso intertextual con elementos fáticos (Ej.: '*¿Era* mañana la fiesta de aniversario?' JUE 2684).
— Valor futuro en la expresión de deseos (Ej.: 'Como vamos a cenar en casa he pensado que si os encontraba aquí, os *llevaba* en el coche' JUE 1331).
— En fórmulas expresivas, para contradecir (Ej.: '¿No *te dabas cuenta* de que "esto" *tenía* que llegar? ESCU 0524).

[10] Ej.: 'Desde entonces no *he podido* creer en nadie ni en nada' (JUE 1125).

[11] Ej.: '*He pensado* decírselo varias veces' (ESCU 0697).

[12] Ej.: '(...) ¿Te *has creído* que estás de vacaciones?' (ESCU 0134).

[13] El empleo marginal para el pretérito compuesto en nuestro corpus es el siguiente: Antepresente psicológico (Ej.: 'En mi juventud *he sido* pendenciero...' JUE 1545).

En este artículo vamos, por tanto, a centrarnos solamente en los usos mayoritarios de cada uno de los tiempos (en negrita en el cuadro anterior), ya que son empleos concurrentes (y, por ello, son los que plantean problemas a los estudiantes).

3. Los empleos mayoritarios de los tiempos de pasado en español (a partir del análisis del corpus)

3.1. Pretérito simple

Escuadra hacia la muerte:	139 ocurrencias
Jueces en la noche:	306 ocurrencias
Maribel y la extraña familia:	202 ocurrencias
TOTAL del Corpus:	647 ocurrencias

El pretérito simple es una forma absoluta de pasado. Indica que un hecho se produce en un tiempo anterior al momento de la enunciación. Representa el eje de la narración, es decir, es el tiempo que se utiliza en español para relatar acciones con una duración limitada en el tiempo y terminadas [14]. Como veremos a continuación, en la mayoría de los contextos (un 40,49% en nuestro corpus) son las mismas acciones —expresadas en pretérito simple— las que se suceden unas a otras, delimitándose temporalmente de manera mutua; en otros, la presencia de este tiempo se alterna preferentemente (en un 33,54% de los casos) con la del pretérito imperfecto que sirve, así, para describir el marco contextual o trasfondo en el cual se desarrollan las acciones narradas en pretérito simple.

Algunos ejemplos extraídos del corpus son:

- 'Lo *tiré* al suelo de un golpe, y ya no sé lo que me *pasó*. *Tuve* un ataque. Lo *remató* yo mismo...allí. Lo *cosí* a bayonetazos.' (ESCU 0316-0318).
- '—Tú *disparaste* hace muchos años contra un muchacho y le *heriste*. —¡No *murió*!' (JUE 2298-2299).
- 'Sólo *crucé* la calle, *entré* en la tienda, *compré* a Elvis Presley y me *volví* a casa...' (MARI 0050-0051).

[14] Decidimos obviar la división que aparece en determinadas gramáticas entre acción durativa y acción puntual pues, a nuestro juicio, si bien responde a la realidad, su carácter didáctico para los niveles iniciales del aprendizaje del español no es trascendente y, de hecho, dificulta más que ayudar a la comprensión y uso posterior de este tiempo.

Remitimos a los ejemplos que aparecen en el siguiente epígrafe para ilustrar el empleo combinado entre los pasados simple e imperfecto.

3.2. Pretérito imperfecto (Acción en progresión / Valor descriptivo)

Escuadra hacia la muerte:	159 formas sobre un total de 186 ocurrencias (85,48%)
Jueces en la noche:	171 formas sobre un total de 199 ocurrencias (85,92%)
Maribel y la extraña familia:	157 formas sobre un total de 210 ocurrencias (74,76%)
TOTAL del Corpus:	487 formas sobre un total de 595 ocurrencias (81,84%)

La acción aparece aquí en su proceso, sin importar si está terminada o no. Precisamente, es el hecho de que la acción aparezca en su progresión lo que crea un trasfondo para las acciones que suceden y que constituyen el núcleo del relato (que aparecen en pretérito simple). En efecto, el imperfecto es el tiempo que utilizan los dramaturgos para describir en el pasado. En este sentido, el imperfecto se opone claramente al pretérito simple; en este tiempo "ocurren" las acciones del pasado, mientras que con el imperfecto le ponemos un decorado a estos hechos. De este modo, el imperfecto es empleado cuando la narración se detiene y cesa el hilo del relato para centrarse entonces en la descripción de ambientes, personas, etc. Así, la imagen se detiene momentáneamente, alargándose de manera voluntaria, aunque originalmente sea breve.

Algunos ejemplos extraídos del corpus son:

- '*Tuvo* él la culpa...*Era* torpe, *se puso* nervioso..., no *sabía* ponerse en guardia...' (ESCU 0312).
- '*Fue* el año pasado, antes de las elecciones. Yo *pegaba* carteles con otro compañero cuando nos *agredió* un grupo de jovencitos (...)' (JUE 1013).
- '—¿Y qué aspecto *tenía*?
  —Un tipo ya mayor (...)
  —*Era* así, como muy alto.
  —No, hija. ¡Pero si *era* bajito y encorvado!
  —¡Te digo que *era* alto!' (MARI 1258-1263).

3.3. Pretérito compuesto (Uso perfectivo)

Escuadra hacia la muerte:	137 formas sobre un total de 163 ocurrencias (84,04%)
Jueces en la noche:	191 formas sobre un total de 226 ocurrencias (84,51%)
Maribel y la extraña familia:	246 formas sobre un total de 268 ocurrencias (91,79%)
TOTAL del Corpus:	574 formas sobre un total de 657 ocurrencias (87,36%)

El pretérito compuesto es, en su uso peninsular, un tiempo perfectivo de pasado en la gran mayoría de sus empleos (574 de los 657 casos, o sea, en el 87,36% de las ocurrencias), es decir, que indica que —al igual que el pretérito simple— la acción expresada por el verbo está terminada. Efectivamente, en la variante peninsular, ambos tiempos (el pretérito simple siempre y el compuesto en la mayoría de ocurrencias) son aspectualmente perfectivos. La diferencia en el empleo de uno u otro está basada, así, en el tiempo: si la acción tuvo su límite, su conclusión en el pasado —remoto o próximo— se usa el pretérito simple, mientras que si tuvo su perfección en el 'presente ampliado' aparece en pretérito compuesto [15].

Dentro del uso perfectivo del pretérito compuesto, vamos a distinguir las siguientes tres subcategorías:

1. Pasado cercano al momento presente

64,11% sobre un total de 574 ocurrencias:
368 ocurrencias

En este caso, el verbo presenta un carácter perfectivo para relatar acciones terminadas que se encuentran temporalmente próximas al momento presente.

Algunos ejemplos extraídos del corpus son:

- '¡*Ha sido* un accidente! ¡*Ha sido* un accidente! ¡Yo no *he querido* hacerlo! ¡*Ha sido* un accidente!' (ESCU 0621-0622).
- 'Soria *ha sido* detenido bajo la acusación de conspirar contra la seguridad del Estado. Es él mismo quien nos *ha dado* los nombres de sus compinches' (JUE 0251-0252).
- '—(...) *He ido* a decirle a los guardas que nos preparen un poco de cena.
  —¿Quiénes son los guardias?

[15] Véase LOPE BLANCH (1972: 129).

—Los que nos *han abierto* la puerta cuando *hemos llegado*.' (MARI 1790-1793).

2. Valor resultativo

19,86% sobre un total de 574 ocurrencias: 114 ocurrencias

Esta forma presenta un carácter perfectivo, pero las consecuencias de la acción expresada por el verbo aparecen de modo manifiesto en el momento de la enunciación.

Algunos ejemplos extraídos del corpus son:

- '¿Por qué te *han metido* en esta escuadra?' (ESCU 0111).
- 'Quiero creer que el acontecimiento le *ha trastornado*' (JUE 2260).
- '¿Cómo es que por fin te *has decidido*?' (MARI 0297).

3. Acción terminada dentro de un contexto temporal no terminado

16,02% sobre un total de 574 ocurrencias: 92 ocurrencias

En este caso, la acción expresada por el verbo aparece como claramente acabada, pero no el contexto temporal en el cual se desarrolla esta acción.

Algunos ejemplos extraídos del corpus son:

- 'Cualquiera salía a cavar un hoyo anoche. (...) Una noche que daba respeto...(...) Menos mal que *ha amanecido* un día tranquilo' (ESCU 1003).
- 'Hoy *me he enterado* de algo que ignoraba.' (JUE 0689).
- 'También les he hablado de vosotras, (...) que estáis estudiando en la Universidad. (...) Y que tú, en este curso, *has sacado* sobresaliente (...)' (MARI 0971).

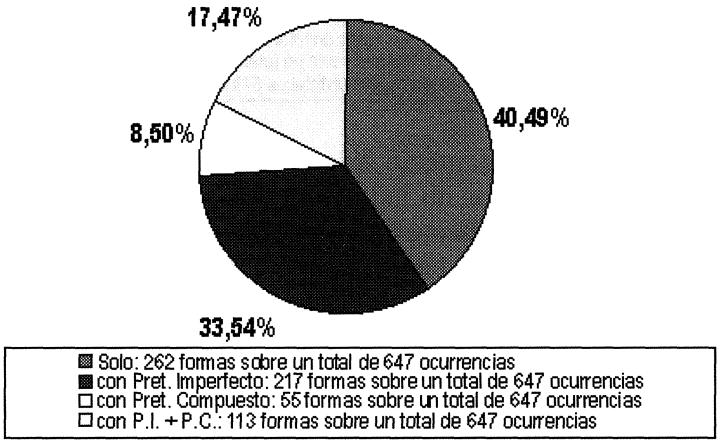
4. La combinatoria de los tiempos de pasado en su uso mayoritario

El pretérito simple es el tiempo de pasado más frecuente (647 ocurrencias) y, por tanto, debe ser enseñado en primer lugar. En segundo lugar, en cuanto al número de ocurrencias, aparece el pretérito compuesto (574 ocurrencias en su empleo mayoritario) y en tercer lugar, el imperfecto (487 ocurrencias en su empleo mayoritario).

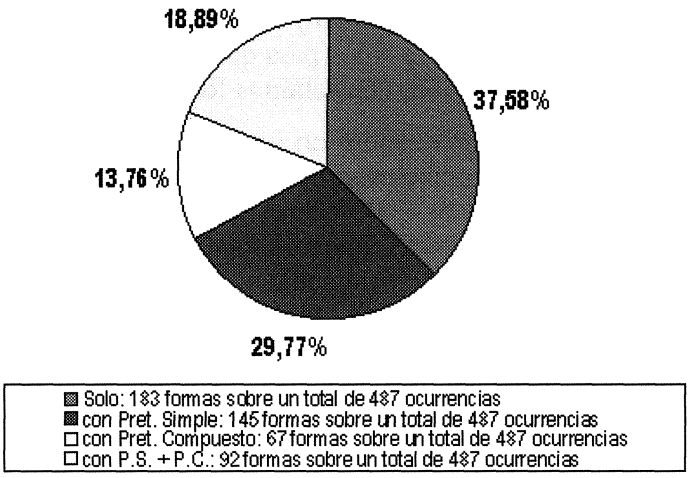
Sin embargo, no sólo importa el criterio de la frecuencia, sino también las combinaciones que se dan entre los tres tiempos. A la hora de contabilizar estas posibilidades combinatorias, hemos partido de la tirada como unidad base. Consideramos tirada cada intervención de un personaje y sólo contabilizamos aquellas tiradas en las que hay ocurrencia de alguno/-s de los tres tipos de pasado. De este modo, es fácil observar si un tiempo aparece solo o en combinación con otro/-s [ver ANEXO §1].

Vamos a observar, a través de los gráficos siguientes, las combinaciones encontradas:

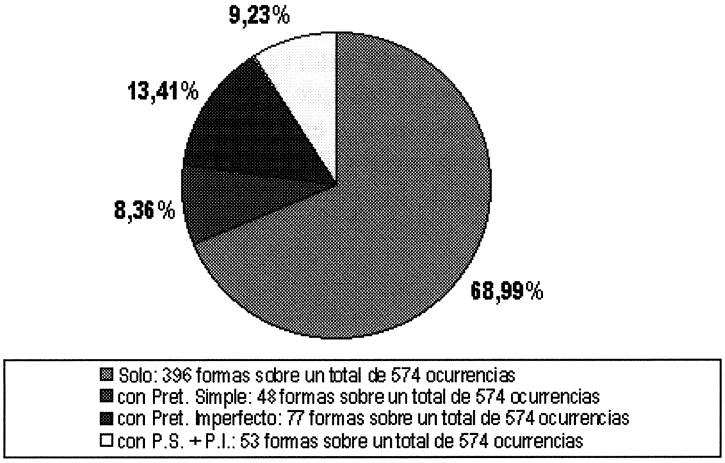
PRETÉRITO SIMPLE:



PRETÉRITO IMPERFECTO:



PRETÉRITO COMPUESTO:



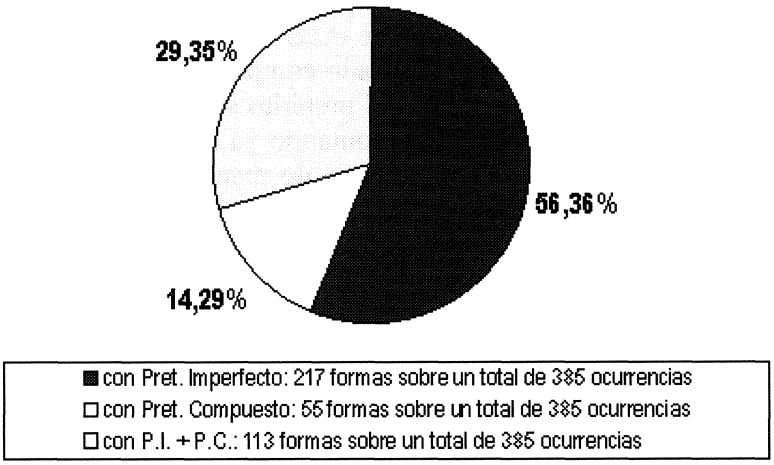
Como se observa con respecto a la combinatoria, el comportamiento del pretérito compuesto, por un lado, y de los pretéritos simple e imperfecto, por otro, es diametralmente opuesto. Así, mientras éstos últimos aparecen solos en algo más de un tercio de las ocurrencias (40,49% el pretérito simple y 37,58% el imperfecto) y combinados en el resto (es decir, algo menos de dos tercios), el pretérito compuesto aparece solo en algo más de los dos tercios de sus ocurrencias (exactamente un 68,99%) y, por lo tanto, se combina en sólo un 31,01% de los casos. También observamos que los pretéritos simple e imperfecto tienden a combinarse el uno con el otro (aproximadamente en un tercio de las ocurrencias, respectivamente un 33,54% y un 29,77%), mientras que el pretérito compuesto se combina preferiblemente —aunque, insistimos, en un porcentaje visiblemente inferior (el 13,41%)— con el imperfecto.

Si restamos ahora del total el número de ocurrencias en que los pretéritos simple e imperfecto aparecen solos para quedarnos, así, únicamente con aquellas formas en combinación, constatamos lo siguiente:

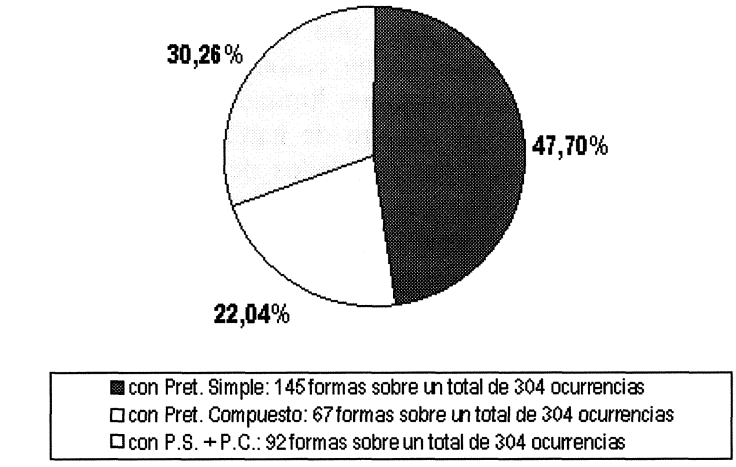
— para el pretérito simple, sobre un total de 385 formas en combinación, la ocurrencia en exclusividad con el imperfecto aparece en más de la mitad de los casos (217 formas, que representan un 56,36%)
— para el pretérito imperfecto, sobre un total de 304 formas en combinación, la ocurrencia en exclusividad con el pretérito simple aparece en casi la mitad de los casos (145 formas, que representan un 47,69%)

Los siguienes gráficos, de los que han sido sustraídas las ocurrencias de los tiempos cuando aparecen solos, nos muestran con más claridad estos datos:

Pretérito simple:



Pretérito imperfecto:



5. Conclusiones

A partir de los datos anteriormente expuestos, el orden que nos parece más coherente seguir, por tanto, para el aprendizaje de los tiempos de pasado es el siguiente:

1. Pretérito simple
2. Pretérito imperfecto
3. Pretérito compuesto

Además de la frecuencia y las posibilidades combinatorias de los tres tiempos de pasado que acabamos de exponer, encontramos otras dos razones complementarias para defender este orden de aprendizaje.

Dado que morfológicamente el pasado compuesto resulta un tiempo fácil de aprender, el estudio posterior del pretérito simple resultaría más difícil; en muchos casos, los alumnos —contando ya con una herramienta que les permite expresarse en pasado, aunque de manera eventualmente incorrecta— descuidarían el estudio del pretérito simple.

Además, los alumnos ya han estudiado el francés donde, en la lengua hablada, encontramos un sistema básicamente binario, basado en la alternancia de los pretéritos compuesto e imperfecto. La presentación del pretérito compuesto español en primer lugar los llevaría, inevitablemente, a interferencias con la primera lengua estudiada.

Por otra parte, dado que los manuales que hemos analizado exhaustivamente son todos europeos, el punto de partida de nuestra investigación ha sido un corpus español. Sin embargo, hay que tener en cuenta que una serie de alumnos, después de haber aprendido la variante peninsular, entrarán en contacto con alguna o, eventualmente, algunas de las variantes hispanoamericanas. Ahora bien, dado que resulta imposible en el marco de este trabajo hacer un análisis de un corpus teatral para cada uno de los países de habla hispana, nos hemos limitado a un país, México, por ser éste el que tiene un mayor número de hablantes [16]. Desde luego, no nos proponemos aquí exponer los resultados de nuestro análisis (lo que haremos en un artículo posterior), pero sí nos interesa dejar constancia en el ANEXO § 2 de los datos cuantitativos brutos. Como se observará a partir de estos datos, el pretérito simple es el tiempo predominante, con más de la mitad de las ocurrencias de tiempos de pasado en cada una de las tres obras analizadas, seguido del imperfecto y, en último lugar, del pretérito compuesto [17]. Por tanto, el desconocimiento o el mal aprendizaje del pretérito simple imposibilita al alumno de una comprensión/expresión correcta ante, númericamente hablando, una importante población hispanohablante.

En conclusión, la "rentabilidad" o la simplicidad morfológica de un determinado tiempo no pueden constituirse en argumentos para defender el

---

[16] Las tres obras de teatro, todas ellas pertenecientes a la segunda mitad del s. XX, que integran el corpus mexicano son: ARGÜELLES, *Escarabajos;* CARBALLIDO, *Rosalba y los Llaveros;* INCLÁN, *Frida Kahlo*. Las ocurrencias de pretérito simple representan con respecto al total de formas de pasado un 53,51% de los casos en *Escarabajos,* un 60,47% en *Rosalba y los Llaveros* y un 50,40% en *Frida Kahlo*. En el total del corpus este tiempo representa el 55,644% de las formas de pasado recogidas. Siempre en cuanto al número de formas, el imperfecto es el tiempo que aparece en segundo lugar (27,00% en total del corpus), mientras que el pretérito compuesto apenas representa un 17,35% de las ocurrencias de pasado en el conjunto de las tres obras.

[17] El mismo orden apoarece en el estudio sobre lengua hablada en México llevado a cabo por MORENO DE ALBA (1978: 198-199), donde encontramos 1871 formas para el pretérito simple (46,18% de las ocurrencias), 1776 para el imperfecto (43,84%) y 404 para elpretérito compuesto (9,97%).

estudio de éste en un primer lugar, sobre todo si consideramos todos los inconvenientes posteriores de esta decisión.

Por todas las razones anteriormente expuestas —frecuencia y combinatoria, riesgo de desidia por parte del estudiante a la hora de estudiar otros pretéritos, además del riesgo de posibles interferencias con otras lenguas románicas, y la existencia de un sistema de pasados en Hispanoamérica donde hay un predominio del pretérito simple—, creemos que debe ser éste, y no el pretérito compuesto (como sucede en la gran mayoría de los manuales analizados) el tiempo que se estudie en primer lugar, seguido del imperfecto.

6. Anexo § 1. Número de tiradas en el corpus español

Como ya apuntamos en el apartado.4, a la hora de contabilizar las posibilidades combinatorias entre los tres tiempos de pasado analizados, hemos partido de la tirada como unidad base. Consideramos tirada cada intervención de un personaje y sólo contabilizamos aquellas tiradas en las que hay ocurrencias de alguno/-s de los tres tiempos. De este modo, es fácil observar si un tiempo aparece solo o en combinación con otro/-s. Como se puede ver, las tiradas en las que aparecen los tiempos solos son las mayoritarias (37,25% para el pretérito compuesto, 20% para el pretérito simple y 17,56% para el imperfecto) y representan en su conjunto casi las tres cuartas partes del total (74,81%). Dentro de las tiradas en las que encontramos tiempos en combinación, la fórmula más frecuente es la concurrencia de los pretéritos simple e imperfecto, con un 10,15% sobre el total.

N° tiradas	P.S. solo	P.I. solo	P.C. solo	P.S.+P.I.	P.I.+P.C.	P.S.+P.C.	P.S.+P.I.+P.C.
ESCU	26	39	79	25	18	11	10
JUE	124	65	135	44	19	23	20
MARI	47	69	153	31	20	9	18
TOTAL	197	173	367	100	57	43	48
985 tiradas	20%	17,56%	37,25%	10,15%	5,78%	4,36%	4,87%

Anexo § 2. Datos estadísticos del corpus mexicano

Para el corpus mexicano, éste es el total del número de tiempos pasados y sus porcentajes respecto al número total de formas verbales conjugadas:

Escarabajos

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
282	166	79	527	2.690
(53,51% sobre Total de Formas de Pasado)	(31,49% sobre Total de Formas de Pasado)	(14,99% sobre Total de Formas de Pasado)		
(10,48% sobre Total de Formas Conjugadas)	(6,17% sobre Total de Formas Conjugadas)	(2,93% sobre Total de Formas Conjugadas)	(19,59% sobre Total de Formas Conjugadas)	

Rosalba y los Llaveros

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
384	156	95	637	3,542
(60,47% sobre Total de Formas de Pasado)	(24,56% sobre Total de Formas de Pasado)	(14,96% sobre Total de Formas de Pasado)		
(10,84% sobre Total de Formas Conjugadas)	(4,40% sobre Total de Formas Conjugadas)	(2,68% sobre Total de Formas Conjugadas)	(17,92% sobre Total de Formas Conjugadas)	

Frida Kahlo

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
187	92	92	371	2.126
(50,40% sobre Total de Formas de Pasado)	(24,79% sobre Total de Formas de Pasado)	(24,79% sobre Total de Formas de Pasado)		
(8,79% sobre Total de Formas Conjugadas)	(4,32% sobre Total de Formas Conjugadas)	(4,32% sobre Total de Formas Conjugadas)	(17,45% sobre Total de Formas Conjugadas)	

Total del corpus mexicano

Pret. SIMPLE	P. IMPERFECTO	P. COMPUESTO	TOTAL Formas de Pasado	TOTAL Formas conjugadas
853	414	266	1.533	8.358
(55,64% sobre Total de Formas de Pasado)	(27,00% sobre Total de Formas de Pasado)	(17,35% sobre Total de Formas de Pasado)		
(10,20% sobre Total de Formas Conjugadas)	(4,95% sobre Total de Formas Conjugadas)	(3,18% sobre Total de Formas Conjugadas)	(18,31% sobre Total de Formas Conjugadas)	

7. Bibliografía consultada

7.1. Corpus

7.1.1. *Español*

BUERO VALLEJO, A. (1979), *Jueces en la noche*, Madrid, Vox.
MIHURA, M. (1977), *Maribel y la extraña familia*, Madrid, Clásicos Castalia.
SASTRE, A. (1975), *Escuadra hacia la muerte*, Madrid, Clásicos Castalia.

7.1.2. *Mexicano*

ARGÜELLES, H. (1992), *Escarabajos*, Guadalajara, Ágata.
CARBALLIDO, E. (1985), *Rosalba y los Llaveros*, México D.F., Fondo de Cultura Económica.
S. INCLÁN, F. (1973), *Frida Kahlo*, México D.F., Aguilar.

7.2. Obras de referencia

ALARCOS LLORACH, E. (1994), *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 160-164 y 166-167

ALCINA FRANCH, J. y BLECUA, J. M. (1975), *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975, pp. 794-798 y 801-804.

BAS ALBERTOS, M. J. (1998), «La aportación del micro-relato a la enseñanza de los tiempos de pasado del español», en F. MORENO FERNÁNDEZ, M. GIL BÜRMAN y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, pp. 139-144.

CARTAGENA, N.(1999), «Los tiempos compuestos», en I. BOSQUE y V. DEMONTE, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2935-2976.

GÓMEZ TORREGO, L. (1998), *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM, pp. 148-151.
GUTIÉRREZ ARAUS, M. L., «Problemas de la enseñanza a anglohablantes del imperfecto y el indefinido de indicativo», en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I. Actas del V Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, 1996, pp. 33-41.
LOPE BLANCH, J. M. (1972), *Estudios sobre el español de México*, México D.F., Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 127-139.
MORENO DE ALBA, J. G. (1978), *Valores de las formas verbales en el español de México*, México D.F., Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 43-78, 198-199.
MORENO GARCÍA, C. (1997), "Donde dije *dije*, digo *decía* o el uso desviado de los tiempos verbales", en P. JIMÉNEZ, F. VANOVERBERGHE y R. A. VERDONK (Eds.), *Problemas actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera: gramática, pragmática, vocabulario y cultura*, Wolters Leuven, Amberes, pp. 21-37.
R.A.E. COMISIÓN DE GRAMÁTICA (1973), *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 464-475.
ROJO, G. y Veiga, A. (1999), «El tiempo verbal. Los tiempos simples», en I. BOSQUE. y V. DEMONTE., *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2867-2934.

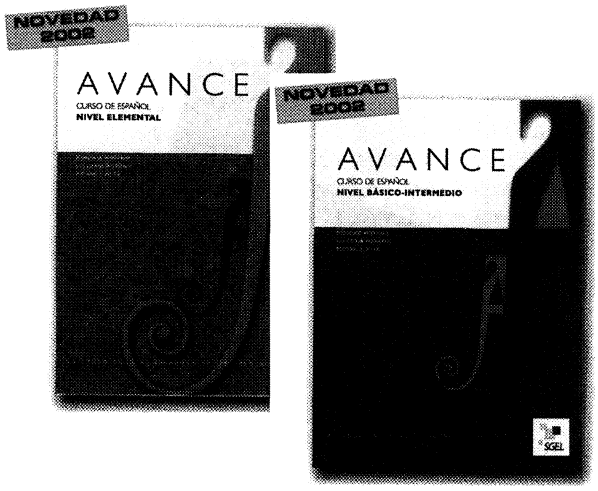
7.3. Manuales y guías didácticas analizados

BOROBIO, V. (1992), *ELE. Curso de español para extranjeros 1*, Madrid, SM.
BOROBIO, V. (1994), *ELE. Curso de español para extranjeros 1. Guía didáctica*, Madrid, SM.
BORREGO, J., GÓMEZ, J., MANCHO, M. J., MARCOS, M. M. y PRIETO, E. (1991), *Así es el español básico*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
CERROLAZA, M., CERROLAZA, O. y LLOVET, B. (1998), *Planet@ E/LE 1*, Madrid, Edelsa.
CERROLAZA, M., CERROLAZA, O. y LLOVET, B. (1998), *Planet@ E/LE 1. Libro del Profesor*, Madrid, Edelsa.
GARCÍA, N., SÁNCHEZ, J., (1981), *Español 2000. Nivel elemental*, Madrid, SGEL.
GÖRRISSEN, M., HÄUPTLE-BARCELÓ, M., SÁNCHEZ, J., BEUCKER, V., MARTÍN, P. y VOIGT, B. (1996), *Caminos. Spaans voor beginners 1*, Amsterdam/Amberes, IntertaaL.
HÄUPTLE-BARCELÓ, M., (1991), *Intercambio. Spaans voor beginners 1. Handleiding. Sleutel.*, Amsterdam/ Amberes, IntertaL.
JUAN LÁZARO, O. (1995), *Rápido. Curso intensivo de español. Guía del profesor*, Barcelona, Difusión.
MARTÍN , E. y SANS, N. (1997), *Gente 1. Curso comunicativo basado en el enfoque por tareas*, Barcelona, Difusión.
MARTÍN , E. y SANS, N. (1998), *Gente 1. Curso comunicativo basado en el enfoque por tareas. Libro del profesor*, Barcelona, Difusión.
MARTÍN, E., MIQUEL, L., SANS, N. y TOPOLEVSKY, M. (1989), *Para empezar. A*, Madrid, Edelsa.
MASOLIVER, J., BARNÉUS, B. y RINDAR, K., (1997), *Por supuesto. Spaans voor beginners 1*, Amsterdam/Amberes, IntertaaL.
MASOLIVER, J., BARNÉUS, B. y RINDAR, K. (1998), *Por supuesto 1 y 2. Spaans voor beginners. Guía del profesor*, Amsterdam/Amberes, IntertaaL.
MIQUEL, L. y SANS, N. (1991), *Intercambio. Spaans voor beginners 1*, Amsterdam/Amberes, IntertaaL.
MIQUEL, L. y SANS, N. (1994), *Rápido. Curso intensivo de español*, Barcelona, Difusión.

SÁNCHEZ, A., ESPINET, M. T. y CANTOS, P. (1995), *Cumbre. Curso de español para extranjeros. Nivel Elemental*, Madrid, SGEL.
SÁNCHEZ, A., ESPINET, M. T. y CANTOS, P. (1995), *Cumbre. Curso de español para extranjeros. Nivel Elemental. Guía didáctica*, Madrid, SGEL.
SÁNCHEZ, A., FERNÁNDEZ, J. M. y DÍAZ, M. C. (1986), *Antena 1. Curso de español para extranjeros. Nivel elemental*, Equipo Avance, Madrid, SGEL.
SÁNCHEZ, A., FERNÁNDEZ, J. M. y DÍAZ, M. C. (1986), *Antena 1. Curso de español para extranjeros. Nivel elemental. Guía didáctica*, Equipo Avance, Madrid, SGEL.
SÁNCHEZ BENITO, J. y HÄUPTLE-BARCELÓ, M. (1997), *Caminos 1. Spaans voor beginners. Handleiding. Guía didáctica*, Amsterdam/Amberes, IntertaaL.
SÁNCHEZ, J., MORENO, C. y SANTOS, I. (1997), *Español sin fronteras 1, Nivel elemental,* Madrid, SGEL.
SÁNCHEZ, J., MORENO,C. y SANTOS, I. (1997), *Español sin fronteras 1. Nivel elemental. Guía didáctica*, Madrid, SGEL.
SNAUWAERT, E., BERQUIN, A., CASTELEIN, M., JONCKHEER, A. y ROTTHIER, M. (1998), *Cuaderno 1. Curso de español*, Deurne, Wolters-Plantyn.
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA y R.T.V.E. (1993), *Viaje al español 1*, Madrid, Santillana.
VAN DER LINDEN, M., VAN ESCH, C., ELBERS, M., HAKANSON, U., MASOLIVER, J. y SANDSTRÖM, G. (1993), *Eso sí 1. Spaans voor volwassenen*, Groningen, Wolters-Noordhoff.

A V A N C E

CURSO DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS



CONCHA MORENO
VICTORIA MORENO
PIEDAD ZURITA

Dirigido a estudiantes de nivel intermedio-superior.

Material ampliamente experimentado con alumnos
de distintas nacionalidades.

Incluye tanto teoría gramatical, acompañada de ejercicios muy variados,
como actividades comunicativas,
sin olvidar la comprensión auditiva y lectora.

SGEL SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, S.A.